



香港特別行政區政府入境事務處
Immigration Department, the Government
of the Hong Kong Special Administrative Region

通知入境事務處處長在離境檢查時羈留兒童的通知書—當兒童被人在違反法院根據《擄拐和管養兒童條例》(第512章)作出的命令下或在法院已就禁止離境令的申請擇定聆訊日期的情況下帶離香港時予以羈留

Notification to the Director of Immigration to Detain a Child upon Departure Clearance — Detention to be made when the Child is being removed out of Hong Kong in breach of a Court Order made under the Child Abduction and Custody Ordinance (Cap. 512) or where a date of hearing of an application for a Prohibition Order has been fixed by the Court

- 注意：** (i) 領取本通知書無須繳費。This form is issued free of charge.
(ii) 本通知書須以中文或英文填寫。This form should be completed in Chinese or English.
(iii) 請用黑色或藍色筆以正楷填寫本通知書。Please complete this form in BLOCK letters using black or blue pen.
(iv) 請在適當方格內填上「✓」號。Please tick as appropriate.
(v) * 請刪去不適用者。Please delete where inappropriate.

所需的通知書／文件 Form/Document(s) Required	通知類別 Type of Notification			
	首次通知 First-time Notification	更改事項通知 Notification of Change of Particulars		
		更改法院 命令 Change of Court Order	更改已遞交 通知書內資料 Change of Particulars Previously Furnished in the Notification Form	更改法院命令及已遞 交通知書內資料 Change of Court Order & Particulars Previously Furnished in the Notification Form
(1) 已填妥的通知書 Duly completed Notification form	✓		✓	✓
(2) 法院命令／經修訂的法院命令正本蓋章文本，即返還令或禁止該兒童被帶離香港的禁止離境令／蓋上禁止離境令的申請聆訊日期的傳票或其他證明有關聆訊日期的文件 Original sealed copy of the court order/revised court order, i.e. Recovery Order or Prohibition Order/summons prohibiting the removal of the Child from Hong Kong endorsed with the date of hearing of the application for Prohibition Order or other documents evidencing the hearing date	✓	✓		✓
(3) 該兒童管養權的法院命令／經修訂的法院命令正本蓋章文本(如有)或證明有關其管養及／或探視的法律程序仍在法院待決的文件，例如：傳票(如有) Original sealed copy of the court order/revised court order in relation to the Child's custody (if any) or documents evidencing pending custody and/or access application in court e.g. summons (if any)	✓	✓		✓
(4) 該兒童的香港身份證副本；如非香港身份證持有人，則該兒童的旅行證件或出生證明書副本 Copy of the Child's Hong Kong identity card (HKIC); if not a HKIC holder, copy of the Child's travel document or birth certificate	✓			
(5) 申請人的香港身份證副本；如非香港身份證持有人，則申請人的旅行證件副本 Copy of the Applicant's HKIC; if not a HKIC holder, copy of the Applicant's travel document	✓			
(6) 按要求提供其他證明文件 Other documents as may be required	✓	✓	✓	✓

首次通知 First-time Notification 更改事項通知 Notification of Change of Particulars
[只須填寫第 1 部分及需更改事項的其他部份 Fill in Part 1 and other part(s) that require changes.]

1. 法院命令／法院命令申請所指明的兒童資料 (該兒童) Particulars of the Child Specified in the Court Order/Application for Court Order (the Child)

姓名 (中文) Name in Chinese	姓 (英文) Surname in English	名 (英文) Given names in English
性別 Sex <input type="checkbox"/> Male <input type="checkbox"/> Female	出生日期 Date of birth	出生證明書號碼 Birth certificate no.
香港身份證號碼 (如有) HK identity card no. (if any)	旅行證件號碼 (如適用) Travel document no. (if applicable)	

2. 法院命令及通知類別 Type of Court Order and Notification

- 禁止離境令 — 禁止離境令指根據第 512 章第 21(3)條作出的命令及根據第 512 章第 22(2)/22(6)條給予通知
Prohibition Order – Prohibition Order means an order made under section 21(3), Cap. 512 and the Notification is given under section 22(2)/22(6), Cap. 512 ⇒ [請填寫以下第 3、5、6 及 7 部分 Please complete parts 3, 5, 6 and 7 below]
- 返還令 — 返還令指根據第 512 章第 17(2)條作出的命令及根據第 512 章第 18(2)/18(6)條給予通知
Recovery Order – Recovery Order means an order made under section 17(2), Cap. 512 and the Notification is given under section 18(2)/18(6), Cap. 512 ⇒ [請填寫以下第 4、5、6 及 7 部分 Please complete parts 4, 5, 6 and 7 below]

3. 禁止離境令 Prohibition Order

3.1 法院命令的申請人資料 (申請人) Particulars of the Applicant for the Court Order (Applicant)

申請人姓名
Name of Applicant

香港身份證號碼 (如有)
HK identity card no. (if any) ()

旅行證件號碼 (如適用)
Travel document no. (if applicable)

與該兒童關係
Relationship with the Child

聯絡電話號碼
Contact telephone no.

地址
Address

3.2 該兒童的管養或探視 Custody of or Access to the Child

- 我對該兒童擁有*獨有管養權/共同管養權/探視權
I have *sole/joint custody of/right of access to the Child
- 我是涉及對該兒童的*管養及/或探視而仍在法院待決的法律程序的一方 ⇒ [請繼續填寫以下第5部分]
I am a party to the pending court proceedings concerning the *custody of and/or access to the Child ⇒ [Please go to part 5 below]

3.3 根據第 512 章第 23(5)條該兒童須被交還所指明人士的資料 Particulars of the Person(s) to Whom the Child Should be Returned to as Specified under Section 23(5), Cap. 512

- 該指明人士對該兒童擁有獨有管養權 Where the Child is under a sole custody order

姓名
Name

香港身份證/旅行證件號碼
HK identity card/Travel document no.

與該兒童關係
Relationship with the Child

聯絡電話號碼
Contact telephone no.

地址
Address

- 該些指明人士對該兒童擁有共同管養權 Where 2 or more persons have joint custody of the Child under a court order

姓名
Name

香港身份證/旅行證件號碼
HK identity card/Travel document no.

與該兒童關係
Relationship with the Child

聯絡電話號碼
Contact telephone no.

地址
Address

姓名
Name

香港身份證/旅行證件號碼
HK identity card/Travel document no.

與該兒童關係
Relationship with the Child

聯絡電話號碼
Contact telephone no.

地址
Address

4. 返還令 Recovery Order**4.1 法院命令的申請人（申請人）及其律師代表（如有）資料 Particulars of the Applicant for the Court Order (Applicant) and his/her Legal Representative (if any)**申請人姓名
Name of Applicant旅行證件號碼（如適用）
Travel document no. (if applicable)律師事務所名稱、律師代表姓名及聯絡電話號碼（如有）
Name of the law firm, legal representative & contact telephone no. (if any)**4.2 律政司負責個案的律師資料 Particulars of the Counsel-in-Charge of the Department of Justice**負責個案的律師姓名
Name of the Counsel-in-Charge聯絡電話號碼
Contact telephone no.流動電話號碼（如有）
Mobile telephone no. (if any)**5. 緊急聯絡人資料 Particulars of the Emergency Contact Person** [你可選擇是否提供這部分的資料 The supply of information in this Part is optional]姓名
Name與該兒童關係
Relationship with the Child聯絡電話號碼
Contact telephone no.地址
Address**6. 該兒童的健康狀況 Health Condition of the Child** [你可選擇是否提供這部分的資料 The supply of information in this Part is optional]

該兒童有否任何健康狀況，你認為執法機關或有關當局／機構在羈留該兒童期間需要多加留意？

Are there any health condition(s) of the Child that you want law enforcement agencies or relevant authorities/organisations to observe while the Child is being detained?

 有 Yes 否 No如有，請註明：
If yes, please specify:

7. 聲明 Declaration

- (1) 本人同意為處理本通知而進行任何所需的查詢。
I consent to the making of any enquiries necessary for the processing of this Notification.
- (2) 本人同意向香港警務處及／或社會福利署、任何機構或政府機關（包括在香港特別行政區境內或境外）發放關於本通知的資料，以防止本通知指明的法院命令所述的兒童（該兒童）在有人違反法院命令的情況下被帶離香港，及／或為了直接與此目的有關的目的。
I consent to releasing the information related to this Notification to the Hong Kong Police and/or the Social Welfare Department, any organisations and authorities, including those inside or outside the Hong Kong Special Administrative Region, for preventing the child specified in the court order (the Child) as stated in this Notification from being removed out of Hong Kong in breach of the court order and/or for a purpose directly related to such purpose.
- (3) 本人明白本人可根據第 512 章第 18／22 條，通知入境事務處處長（處長）該法院命令。
I understand that I may, under section 18/22, Cap. 512, notify the Director of Immigration (the Director) of the court order.
- (4) 本人明白法院命令的通知若已向處長作出，該兒童將會在離境檢查時被入境事務人員截停及訊問。
I understand that once I have notified the Director of the court order, the Child will be stopped and examined by immigration officer(s) upon his/her departure clearance.
- (5) 本人明白，根據第 512 章第 19／23 條，當該兒童在離境時被截停後，如入境事務人員合理地懷疑該兒童即將或正被帶離香港，該人員可羈留該兒童，及在切實可行的範圍內，盡快將該兒童移交予警務人員負責。
I understand that while the Child is stopped upon his/her departure, he/she may be detained by an immigration officer who reasonably suspects that the Child is about to be, or is being, removed out of Hong Kong and the officer will as soon as practicable transfer the Child into the charge of a police officer under section 19/23, Cap. 512.
- (6) 本人明白，如入境事務人員已羈留該兒童，該人員可在根據上述第(5)段履行職務所需的期間內繼續羈留該兒童。
I understand that if an immigration officer has detained the Child, the officer may continue to do so for as long as it is necessary for him/her to discharge the function as specified in paragraph (5) above.
- (7) 本人謹此聲明，本人須在切實可行的範圍內，將已給予處長此通知一事，根據第 512 章第 18(3)／22(3) 條知會相關人士。
I declare that I shall as far as practicable inform the relevant person(s) pursuant to section 18(3)/22(3), Cap. 512 that the Notification has been given to the Director.
- (8) 本人明白若本人沒有遵從上述第(7)段的要求，這並不會影響法院命令的效力，亦不會影響入境事務人員在上述第(4)至(6)段中提述法院命令的執行。
I understand that if I fail to comply with the requirement in paragraph (7) above, such failure does not affect the validity of the court order or the enforcement of the court order by immigration officer(s) mentioned in paragraphs (4) to (6) above.
- (9) 本人謹此聲明，若有關的法院命令已被更改、解除或暫時撤銷，或禁止離境令的申請已遭拒絕或已被撤回，或作出禁止離境令的法院已給予許可或已核證該命令所指明的條款已獲符合，本人須根據第512章第18(6)／22(6)條將以上事宜通知處長。
I declare that I shall notify the Director pursuant to section 18(6)/22(6), Cap. 512 if the court order has been varied, discharged or suspended, or an application for a Prohibition Order has been rejected or withdrawn, or the court that made the Prohibition Order has granted leave or certified that the terms specified in the Order have been complied with.
- (10) 本人明白根據第 512 章第 18(6)／22(6)條，受該法院命令影響的人亦可通知處長上述第(9)段關於該法院命令的事宜。
I understand that pursuant to section 18(6)/22(6), Cap. 512, a person affected by the court order may notify the Director about the matter of the court order mentioned in paragraph (9) above.
- (11) 本人明白，在任何情況下，任何人均不得將該兒童帶離香港，除非處長已獲通知法院已給予許可，或法院已核證有關的法院命令已被解除／暫時撤銷，或該命令所指明的條款已獲符合，或禁止離境令的申請已遭拒絕或已被撤回。
I understand that, in all circumstances, the Child cannot be removed out of Hong Kong except with the leave from the court, or where the court has certified that the court order has been discharged/suspended, or the terms specified in the court order have been complied with, or an application for a Prohibition Order has been rejected or withdrawn, and that the Director has been notified of the decision of the court.
- (12) 本人謹此聲明，若本通知書所提供的資料有任何更改，或在作出本通知後該兒童獲發香港身份證，本人須通知處長有關資料及提交證明文件。
I declare that I shall notify the Director and provide supporting documents if there is any change in the information provided in this Notification form or that the Child has obtained a Hong Kong identity card after this Notification.
- (13) 本人明白，本人不可撤回已給予處長的通知。如本人不欲該兒童在有人違反法院命令而將其帶離香港時被羈留，本人須向法院尋求解除或暫時撤銷該命令等等，以及通知處長該些更改事項。
I understand that I cannot withdraw a Notification already given to the Director. I shall go back to the court to seek discharge, suspension, etc. of the court order and give Notification of such change to the Director if I no longer intend the Child to be detained whilst being removed out of Hong Kong in breach of the court order.

在本通知書內所填報的資料均屬正確、完備和真實。

The information given in this Notification form is correct, complete and true.

日期 _____ 法院命令申請人簽署
Date _____ Signature of Applicant of the Court Order _____

1

收集個人資料的目的 Statement of Purpose

收集資料的目的 Purpose of Collection



對於本通知書內所提供的個人資料，入境事務處會用作下列一項或多項的用途：

The personal data provided in this Notification form will be used by the Immigration Department for one or more of the following purposes:

1. 執行法院命令；
to enforce the court order;
2. 轉交香港警務處及／或社會福利署及／或其他機構執行上述第 1 項法院命令；
to disclose to the Hong Kong Police and/or the Social Welfare Department and/or other organisations to enforce the court order as stated in (1) above;
3. 執行旅客入境或出境的檢查工作；
to carry out immigration clearance and examination of persons entering into or departing from Hong Kong;
4. 實施／執行《入境條例》(第 115 章)及《入境事務隊條例》(第 331 章)的有關條文規定，以及履行入境管制職務，藉此協助其他政府決策局和部門執行其他法例和規例；
to administer/enforce relevant provisions of the Immigration Ordinance (Chapter 115) and Immigration Service Ordinance (Chapter 331), and to assist in the enforcement of any other Ordinances and Regulations by other government bureaux and departments through carrying out immigration control duties;
5. 供作統計及研究用途；以及
for statistics and research purposes; and
6. 其他合法用途。
any other legitimate purposes.

根據香港法例第 512 章《擄拐和管養兒童條例》，你必須提供個人資料。如果你未能提供充分的資料，本處或許不能處理你的通知，或無從翻查或不能正確地辨別有關記錄。

The provision of personal data in this Notification form is obligatory under the Child Abduction and Custody Ordinance, Cap. 512, Laws of Hong Kong. If you do not provide sufficient information, we may not be able to process your Notification or to conduct the record search or positively identify the record.

資料轉交的類別 Classes of Transferees



為達到上述的目的，你在通知書內所提供的個人資料，或會向其他政府決策局和部門及其他機構披露。

The personal data you provide may be disclosed to government bureaux, departments and other organisations for the purposes mentioned above.

查閱個人資料 Access to Personal Data



根據《個人資料(私隱)條例》(第 486 章)第 18 及 22 條以及附表 1 第 6 項原則，你有權要求查閱及改正個人資料。你的查閱權利包括在繳交有關費用後，索取你在通知書內所填報的個人資料的副本。

You have a right to request access to and correction of your personal data as provided for in sections 18 and 22 and Principle 6 of Schedule 1 of the Personal Data (Privacy) Ordinance (Chapter 486). Your right of access includes the right to obtain a copy of your personal data provided in the Notification form subject to payment of a fee.

如欲查詢通知書內的個人資料，包括查閱或改正資料要求，可向下列人員提出：

Enquiries concerning the personal data collected by means of the Notification form, including the making of data access and correction requests, should be addressed to:

香港灣仔
告士打道七號
入境事務大樓 14 樓
總入境事務主任(管制支援)
電話：(852) 2829 3521

Chief Immigration Officer (Control Support)
14/F Immigration Tower
7 Gloucester Road, Wan Chai, Hong Kong
Tel.: (852) 2829 3521

2

免責聲明 Disclaimer

香港特別行政區政府入境事務處不會對任何因本通知書所載資料而引起或與之有關的損失或損害負責。入境事務處保留在任何時間刪去、暫時撤銷或修訂本通知書內所有資料的權利，並可行使絕對酌情權，無須給予任何理由或事先通知。

The Immigration Department of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region is not responsible for any loss or damage whatsoever arising out of or in connection with any information in this Notification form. The Immigration Department reserves the right to omit, suspend or edit all information in this Notification form at any time in its absolute discretion without giving any reason or prior notice.

3

有關本通知書的查詢 For Enquiries about this Notification Form



有關本通知書的查詢，可用以下方式與本處管制支援組聯絡：

For enquiries about this Notification form, please contact our Control Support Section at:

電話 Tel.: (852) 2829 3521
傳真 Fax: (852) 2877 7711
電郵 E-mail: enquiry@immd.gov.hk